

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

17. Argang Nr. L 316

26. november 1974

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2964/74 af 25. november 1974 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug 1

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2965/74 af 25. november 1974 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt . . . 3

★ Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2966/74 af 25. november 1974 om midlertidige foranstaltninger, der skal træffes for monetære udligningsbeløb, som følge af at anvendelsen af artikel 4a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 974/71 er suspenderet 5

★ Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2967/74 af 25. november 1974 om indførelse af visse strømper af acrylfibre med oprindelse i republikken Korea eller Taiwan 7

Kommissionens Forordning (EØF) nr. 2968/74 af 25. november 1974 om ændring af den særlige eksportafgift for hvidt sukker og for råsukker . . . . . 8

---

#### II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

##### Råd

74/577/EØF :

★ Rådets Direktiv af 18. november 1974 om bedøvelse af dyr inden slagtning . . . 10

##### Kommission

74/578/Euratom :

★ Kommissionens Beslutning af 13. november 1974 om ændring af beslutning af 13. januar 1971 for så vidt angår tjenestestedet for generaldirektøren for Det fælles Atomenergiforskningscenter (CCR) og hans tjenestegrene . . . . . 12

Indhold (fortsat)

74/579/EØF :	
★ Kommissionens Beslutning af 13. november 1974 om forøgelse af reserven af vaccine mod mund- og klovsyge, der skal beskytte Fællesskabets kvægbestand	13
74/580/EØF :	
★ Kommissionens Beslutning af 13. november 1974 om levering af vaccine mod mund -og klovsyge . . . . .	14
<hr/>	
Offentlige Bygge- og Anlægsarbejder (Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 udvidet med Rådets direktiv nr. 72/277/EØF af 26. juli 1972) . . . . .	15
Offentligt udbud . . . . .	17
Begrænsede udbud . . . . .	18

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2964/74**

af 25. november 1974

**om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1996/74<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2524/74<sup>(3)</sup> og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er indeholdt i forordning (EØF) nr. 2524/74, på de tilbudspriser og de

noteringer for idag, som er kommet til Kommissionens kendskab, fører til en ændring af de for øjeblikket gældende importafgifter, således som det angives i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importafgifter, der skal opkræves ved indførsel af de varer, der er nævnt i artikel 1, litra a), b) og c) i forordning nr. 120/67/EØF, er fastsat i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 26. november 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 209 af 31. 7. 1974, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 271 af 5. 10. 1974, s. 9.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 25. november 1974 om fastsættelse af importafgifter for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	RE/ton
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0
10.01 B	Hård hvede	0 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>
10.02	Rug	7,48 <sup>(2)</sup>
10.03	Byg	0
10.04	Havre	0
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	0 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boghvede	0
10.07 B	Hirse	0
10.07 C	Sorghum	0
10.07 D	Andre varer	0 <sup>(4)</sup>
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0
11.01 B	Rugmel	29,41
11.02 A I a	Gryn af hård hvede	0
11.02 A I b	Gryn af blød hvede	0

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(2)</sup> For majs med oprindelse i AASM og OLT, som indføres i Den franske Republik's oversøiske departementer, nedsættes importafgiften med 6 regningsenheder pr. ton.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i Tanzania, Uganda og Kenya nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,00 regningsenheder pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hård hvede og fuglefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,50 regningsenheder pr. ton.

<sup>(5)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, fastsættes ved Rådets forordning (EØF) nr. 1234/71 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2965/74

af 25. november 1974

om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om en fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1996/74<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, der tillægges importafgifterne for korn og malt, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2017/74<sup>(3)</sup> og alle de senere forordninger, der ændrer denne;

på grundlag af de i dag gældende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, bør de præmier, der for

tiden tillægges importafgifterne, ændres i overensstemmelse med tabellerne i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 15 i forordning nr. 120/67/EØF nævnte satser for præmier, der tillægges de forudfastsatte importafgifter for korn og malt, fastsættes efter tabellerne i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 26. november 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 209 af 31. 7. 1974, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 210 af 1. 8. 1974, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. november 1974 om fastsættelse af de præmier, der tillægges importafgifterne for korn, mel og malt

A. Korn og mel<sup>(1)</sup>

(RE/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2
10.01 A	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0
10.01 B	Hård hvede	0	0	0	0
10.02	Rug	0	0	0	0
10.03	Byg	0	0	0	0
10.04	Havre	0	0	0	0
10.05 B	Majs, anden end hybridmajs til udsæd	0	0	0	0
10.07 A	Boghvede	0	0	0	0
10.07 B	Hirse	0	0	0	0
10.07 C	Sorghum	0	0	0	0
10.07 D	Andre varer	0	0	0	0
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0

<sup>(1)</sup> Licensens gyldighedsperiode er begrænset i henhold til forordning (EØF) nr. 2196/71 (EFT nr. L 231 af 14. 10. 1971, s. 28), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3148/73 (EFT nr. L 321 af 22. 11. 1973, s. 13).

## B. Malt

(RE/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 11	1. term. 12	2. term. 1	3. term. 2	4. term. 3
11.07 A I (a)	Malt af hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Malt af hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 B	Brændt malt	0	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2966/74

af 25. november 1974

om midlertidige foranstaltninger, der skal træffes for monetære udligningsbeløb som følge af at anvendelsen af artikel 4 a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 974/71 er suspenderet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 974/71 af 12. maj 1971 om visse konjunkturpolitiske foranstaltninger, der skal træffes inden for landbrugssektoren, som følge af den midlertidige udvidelse af grænserne for kursudsving i visse medlemsstaters valutaer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2497/74<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Forordning (EØF) nr. 974/71 indførte monetære udligningsbeløb i samhandelen med medlemsstaterne og tredjelande, som skal udligne incidensen af de monetære foranstaltninger, som ellers ville have kunnet forstyrre den fælles landbrugspolitik gode funktion;

artikel 4 a, stk. 2, i den nævnte forordning fastsætter, at i samhandelen mellem medlemsstaterne og med tredjelande kan de udligningsbeløb, der gælder som følge af en nedskrivning af den pågældende valuta, ikke være højere end belastningen ved indførsel fra tredjelande; i visse sektorer har anvendelsen af denne regel ført til en nedsættelse, ja selv en fuldstændig ophævelse af monetære udligningsbeløb;

Rådets forordning (EØF) nr. 2497/74 af 2. oktober 1974 om supplerung af forordning (EØF) nr. 974/71 fastsætter, at anvendelsen af ovennævnte artikel suspenderes fra den 21. oktober 1974;

for dem, der udfører transaktioner, og som før denne beslutning fra Rådet er begyndt at opfylde en kontrakt med forudfastsatte betingelser, har ophævelsen af denne regel kunnet medføre større belastning ved udførsel, end de på tidspunktet for indgåelse af kontrakten havde kunnet forudse;

for at undgå at den belastning, som ikke kunne forudses af dem, der udfører transaktioner, anvendes, skal medlemsstaterne bemyndiges til i visse tilfælde at undlade at opkræve udligningsbeløbet, eller den del af beløbet, som svarer til forhøjelsen af det monetære udligningsbeløb;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 106 af 12. 5. 1971, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 268 af 31. 10. 1974, s. 5.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for korn, for æg og fjerkrækød, for svinekød, for mælk og mejeriprodukter og for sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I det tilfælde hvor den suspension af anvendelsen af artikel 4 a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 974/71, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 2497/74, fører til anvendelse eller forhøjelse af monetære udligningsbeløb, bemyndiges medlemsstaterne til — som en imødekommende foranstaltning — på følgende betingelser at undlade at opkræve det monetære udligningsbeløb eller den del af beløbet, der svarer til forhøjelsen.

*Artikel 2*

1. Artikel 1 anvendes kun på udførsler til medlemsstater eller tredjelande, der foretages i medfør af faste kontrakter, som er indgået inden den 20. september 1974.

2. Den i artikel 1 nævnte bemyndigelse kan kun anvendes, såfremt den interesserede part ansøger herom inden for 10 dage fra denne forordnings ikrafttræden, og såfremt den interesserede part ved indgivelse af ansøgningen godtgør, at opkrævning af det genindførte eller forhøjede monetære udligningsbeløb for eksportøren eller hans medkontrahent ville medføre en overdreven yderligere belastning, som ikke kunne undgås ved udvisning af al den nødvendige og normale agtpågivenhed.

3. Den i artikel 1 nævnte bemyndigelse kan kun anvendes

— i samhandelen med tredjelande, såfremt der foretages en eksportlicens: for de udførsler, der er foretaget inden for gyldighedsperioden af den udstedte licens,

— i andre tilfælde; for udførsler, der er foretaget inden for en frist af tre måneder fra den 20. september 1974.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne oplyser Kommissionen om de kriterier, de agter at benytte ved anvendelsen af den i artikel 1 nævnte bemyndigelse.

Medlemsstaterne meddeler endvidere hvert kvartal Kommissionen, i hvilke tilfælde de faktisk har gjort brug af bemyndigelsen.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den gælder for udførsler, der er foretaget fra den 21. oktober 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

---



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2967/74

af 25. november 1974

## om indførelse af et fællesskabstilsyn med indførslerne af visse strømper af acrylfibre med oprindelse i republikken Korea eller Taiwan

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1439/74 af 4. juni 1974 om den fælles importordning<sup>(1)</sup>, særlig artikel 7,

efter konsultation i udvalget, der er fastsat i artikel 5 i nævnte forordning, og

ud fra følgende betragtninger:

Indførselen til Fællesskabet af knæstrømper, sokker og ankelsokker, fremstillet af acrylfibre<sup>(2)</sup>, og med oprindelse i Sydkorea eller Taiwan, er vokset betydeligt i løbet af de seneste år og har fundet sted til relativt lave priser;

som følge heraf har eksportørerne i Korea og Taiwan erhvervet en meget betydelig andel af markedet til skade for Fællesskabets producenter, som i områder, der er særlig berørt, har måttet indskrænke deres produktion;

denne udvikling skader de af Fællesskabets producenter, der fremstiller lignende eller konkurrerende produkter;

af disse grunde er det tvingende nødvendigt at kunne følge markedsudviklingen for denne sektor så nøje som overhovedet muligt, for at opnå et bedre kendskab til udviklingen af såvel de planlagte indførsler som af de indførsler, der faktisk har fundet sted;

i denne situation er det af betydning for Fællesskabet, at der indføres et fællesskabstilsyn med disse indførsler ved hjælp af det indførselsdokument, der er fastsat i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1439/74; dette dokumentets anvendelsesperiode bør fastsættes til tre måneder —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Indførselen til Fællesskabet af knæstrømper, sokker og ankelsokker, fremstillet af acrylfibre, henhørende under pos. ex 60.03 i den fælles toldtarif og med oprindelse i republikken Korea eller i Taiwan, undergives fællesskabstilsyn i overensstemmelse med de i forordning (EØF) nr. 1439/74 artikel 8 og 11 samt i nærværende forordning anførte regler.

*Artikel 2*

De i artikel 1 nævnte varer kan kun bringes i fri omsætning mod fremlæggelse af et importdokument. Dette dokument er anvendeligt i en periode af højst tre måneder.

*Artikel 3*

Den i artikel 8 i førnævnte forordning fastsatte anmeldelse eller begæring fra importøren bør foruden de heri foreskrevne oplysninger indeholde følgende bemærkninger:

- Eksportørens og producentens navn og adresse;
- kategori: knæstrømper, sokker, ankelsokker;
- størrelse: voksne eller børn;
- masketype: frotté eller andet (specielt ribstrikket).

*Artikel 4*

Kolonne 3 i bilag I til forordning (EØF) nr. 1439/74 suppleres med en bemærkning om position ex 60.03 i den fælles toldtarif.

*Artikel 5*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den anvendes fra den 6. december 1974 og udløber den 30. juni 1975.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 159 af 15. 6. 1974, s. 1.

<sup>(2)</sup> Position: FTT ex 60.03. NIMEXE position: ex 60.03.25 og ex 60.03.27.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2968/74**  
**af 25. november 1974**  
**om ændring af den særlige eksportafgift for hvidt sukker og for råsukker**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsordning for sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2476/74<sup>(2)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 608/72 af 23. marts 1972 om regler, der skal anvendes inden for sukkersektoren i tilfælde af betydelig prisstigning på verdensmarkedet<sup>(3)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2, og ud fra følgende betragtninger:

Den særlige eksportafgift, der skal finde anvendelse ved udførsel af hvidt sukker og råsukker, er fastsat i forordning (EØF) nr. 1791/74<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) 2962/74<sup>(5)</sup>;

anvendelsen af de regler, kriterier og gennemførelsesbestemmelser, der er indeholdt i forordning (EØF) nr.

1791/74, på de oplysninger, som Kommissionen for tiden råder over, fører til, at den for tiden gældende særlige eksportafgift, skal ændres i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den særlige eksportafgift for sukker, som er omhandlet i artikel 16, stk. 1, andet afsnit, i forordning nr. 1009/67/EØF, fastsat i bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 1791/74, ændres i overensstemmelse med de beløb, der er nævnt i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 26. november 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*

(1) EFT nr. 308, 18. 12. 1967, s. 1.

(2) EFT nr. L 264 af 1. 10. 1974, s. 70.

(3) EFT nr. L 75 af 28. 3. 1972, s. 5.

(4) EFT nr. L 187 af 11. 7. 1974, s. 23.

(5) EFT nr. L 312 af 23. 11. 1974, s. 24.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. november 1974 om ændring af de særlige eksportafgifter for hvidt sukker og for råsuksker

(RE/100 kg)

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Særlig eksportafgift
17.01	Roe og rørsukker i fast form :	
	A. Denatureret :	
	I. Hvidt sukker	98,50
	II. Råsuksker	85,50 (1)
	B. Ikke denatureret :	
	I. Hvidt sukker	98,50
	ex II. Råsuksker, bortset fra kandis	85,50 (1)

(1) Dette beløb for sukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det udførte sukker afviger fra 92 %, anvendes der afgiftsbeløb, som beregnes efter bestemmelserne i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1076/72

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS DIREKTIV

af 18. november 1974

om bedøvelse af dyr inden slagtning

(74/577/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 43 og 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De nugældende nationale lovgivninger for beskyttelse af dyr udviser så store forskelle, at det direkte indvirker på Fællesskabets funktion; virkningerne af omkostninger, der opstår i forbindelse med disse krav, er forskellige fra én medlemsstat til en anden;

det er også hensigtsmæssigt at træffe en foranstaltning på fællesskabsniveau med henblik på generelt at undgå enhver form for dyrplageri; det er ønskeligt i første omgang at lade denne foranstaltning omfatte de forhold, der gør det muligt ikke at påføre dyrene smerter i større omfang, end det er uundgåeligt ved slagtning;

i dette øjemed bør anvendelsen af bedøvelse ved egnede anerkendte metoder gennemføres overalt;

det er imidlertid nødvendigt at tage hensyn til visse religiøse ceremoniers krav —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

1. Medlemsstaterne sørger for, at der ved slagtningen af hornkvæg, får, svin, geder og hovdyr træffes sådanne foranstaltninger, at dyrene ved en egnet fremgangsmåde bedøves og umiddelbart efter bedøvelsen aflives så hurtigt som muligt.

2. I henhold til dette direktiv forstås ved bedøvelse en metode, der udføres ved hjælp af et mekanisk instrument, elektricitet eller bedøvelse ved gas, som ikke har indvirkning på kvaliteten af kød og slagteaffald, og som ved anvendelse på et dyr bringer dette i en tilstand af bevidstløshed, hvori dyret forbliver, indtil døden indtræffer, således at det under alle omstændigheder undgås, at der påføres dyret unødige lidelser.

Denne fremgangsmåde skal godkendes af den kompetente myndighed.

*Artikel 2*

1. Den i følge den nationale lovgivning kompetente myndighed sikrer sig, at bedøvelsen gennemføres med et apparat, der er godkendt til den pågældende dyreart, at dette apparat fungerer, som det skal, og at det anvendes korrekt af en person, der har de fornødne færdigheder og kundskaber.

2. Såfremt fastgørelse viser sig nødvendig, skal denne foretages umiddelbart inden bedøvelsen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 76 af 3. 7. 1974, s. 52.

*Artikel 3*

I visse særlige tilfælde, navnlig ved presserende slagtning og ved slagning, der udføres af landbrugeren til eget brug, kan den kompetente myndighed tillade afvigelser fra bestemmelserne i dette direktiv; den bør dog sørge for, at dyrene ved bedøvelsen og slagtningen skånes for enhver form for grusom behandling og ikke påføres smerter i større omfang, end det er uundgåeligt.

*Artikel 4*

Dette direktiv har ingen indvirkning på nationale bestemmelser vedrørende særlige slagtningsmetoder, som visse regligøse ceremonier kræver.

*Artikel 5*

Medlemsstaterne sætter senest 1. juli 1975 sådanne administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser i

kraft, der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv, og underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 6*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. november 1974.

*På Rådets vegne*

Ch. BONNET

*Formand*

---

# KOMMISSION

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 13. november 1974

om ændring af beslutning af 13. januar 1971 for så vidt angår tjenestestedet for generaldirektøren for Det fælles Atomenergiforskningscenter (CCR) og hans tjenestegrene

(74/578/Euratom)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, især artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Den har den 13. januar 1971 vedtaget en beslutning om reorganisering af Det fælles Forskningscenter (CCR)<sup>(1)</sup>;

der bør foretages en ændring i den nævnte beslutning med hensyn til tjenestestedet for generaldirektøren for CCR —

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

### *Eneste artikel*

Artikel 3, stk. 2, i Kommissionens beslutning af 13. januar 1971 ophæves og erstattes af følgende:

»Generaldirektøren og de ham direkte underlagte tjenestegrene har deres tjenestested i Bruxelles.»

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 16 af 20. 1. 1971, s. 14.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 13. november 1974

om forøgelse af reserven af vaccine mod mund- og klovsyge, der skal beskytte  
Fællesskabets kvægbestand

(74/579/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets beslutning af 26. marts  
1973 om en aktion til beskyttelse af Fællesskabets  
kvægbestand mod visse mund- og klovsygevirus<sup>(1)</sup>,  
særlig artikel 1, stk. 3, litra a), som ændret ved Kom-  
missionens beslutning af 8. oktober 1973 om fastsæt-  
telse af de vaccinetyper, som skal levers til Fællesska-  
bet inden for rammerne af kampen mod eksotisk  
mund- og klovsyge,<sup>(2)</sup> og senest ændret ved Rådets  
beslutning af 15. juli 1974<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Under hensyntagen til de epizootiske forhold, der her-  
sker i øjeblikket, bør der fastsættes en forøgelse af den  
vaccinereserve, der skal beskytte Fællesskabets kvægbe-  
stand mod eksotiske mund- og klovsygevirus;de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i  
overensstemmelse med udtalelse fra Det stående Vete-  
rinærudvalg —

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*Den reserve af vaccine mod mund- og klovsyge, der er  
nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i Rådets beslutning af  
26. marts 1973, forøges med indtil 50 %.*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 106 af 20. 4. 1973, s. 26.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 308 af 8. 11. 1973, s. 21.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 202 af 24. 7. 1974, s. 38.

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**

af 13. november 1974

om levering af vaccine mod mund- og klovsyge

(74/580/EØF)

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —**

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning af 26. marts 1973 om en aktion til beskyttelse af Fællesskabets kvægbestand mod visse mund- og klovsygevirus<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets beslutning af 15. juli 1974<sup>(2)</sup>, særlig artikel 1, stk. 2,

under henvisning til Kommissionens beslutning af 8. oktober 1973 om fastsættelse af de vaccintyper, som skal levers til Fællesskabet inden for rammerne af kampen mod eksotisk mund- og klovsyge<sup>(3)</sup>,

under henvisning til Kommissionens beslutning af 13. november 1974 om forøgelse af reserven af vaccine mod mund- og klovsyge, der skal beskytte Fællesskabets kvægbestand<sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Den kontrakt, der blev indgået den 8. oktober 1973 mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab, repræsenteret ved Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, og Institut Mérieux, division IFFA, 254 rue Marcel Mérieux i Lyon 7, som befuldmægtiget for Institut d'État des sérums et vaccins Razi i Hassarak (Iran), den fransk-iranske enhed til fremstilling af vaccine mod mund- og klovsyge, har kun fastsat datoerne for de første leveringer af vaccine;

levering af andre partier af vaccine mod mund- og klovsyge bør fastsættes for at beskytte Det europæiske økonomiske Fællesskab mod mund- og klovsyge;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Det stående Veterinærudvalg —

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

IM/IFFA's leveringer i fortsættelse af de leveringer der er fastsat i artikel 3.1 a) og b) i den kontrakt, der blev indgået den 8. oktober 1973, og i artikel 1 i Kommissionens beslutning af 12. juni 1974, omfatter

- 250 000 doser af vaccine Asia 1,
- 250 000 doser af vaccine A 22.

Disse vacciner skal have gennemgået den bakteriologiske kontrol og kontrollen med vaccinnens ufarlighed og virkning på det tidspunkt, hvor de reelt er disponible, og være i overensstemmelse med artikel 3.1, sidste afsnit, i den nævnte kontrakt.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. november 1974.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

(1) EFT nr. L 106 af 20. 4. 1973, s. 26.

(2) EFT nr. L 202 af 24. 6. 1974, s. 38.

(3) EFT nr. L 308 af 8. 11. 1973, s. 21.

(4) Se side 13 i denne Tidende.



**OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER**

*(Offentliggørelse af meddelelser angående offentlige bygge- og anlægsarbejder og tilde-  
ling af offentlige arbejder i overensstemmelse med Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26.  
juli 1971, udvidet med Rådets direktiv nr. 72/277/EØF af 26. juli 1972)*

**FORMULAR TIL BEKENDTGØRELSE AF ENTREPRISER****A. Offentligt udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 16 e)<sup>(1)</sup>:
2. Den valgte udbudsform (artikel 16 b):
3. a) Udførelsessted (artikel 16 c):  
b) Ydelsernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 16 c):  
c) Hvis entreprisen er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 16 c):  
d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 16 c):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 16 d):
5. a) Navn og adresse på den myndighed, til hvilken anmodning om udbudsbetingelser og supplerende dokumenter kan rettes (artikel 16 f):  
b) Sidste dag for fremsættelse af denne anmodning (artikel 16 f):  
c) (eventuelt) Det beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser (artikel 16 f):
6. a) Sidste dag for modtagelse af bud (artikel 16 g):  
b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 16 g):  
c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 16 g):
7. a) Personer, der kan være til stede ved åbningen af buddene (artikel 16 h):  
b) Dato, klokkeslet og sted for denne åbning (artikel 16 h):
8. (eventuelt) Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges (artikel 16 i):
9. Væsentlige finansierings- og betalingsbestemmelser og/eller henvisning til de forskrifter, der fastsætter regler herfor (artikel 16 j):
10. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 16 k):
11. Økonomiske og tekniske minimumskrav, som entreprenøren skal opfylde (artikel 16 l):
12. Frist, inden for hvilken afgiveren af budet er forpligtet til at vedstå sit bud (artikel 16 m):
13. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, når de ikke er angivet i udbudsbetingelserne (artikel 29):
14. Andre oplysninger:
15. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 16 a):

(1) De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

**B. Begrænset udbud**

1. Navn og adresse på den ordregivende myndighed (artikel 17 a)<sup>(1)</sup>:
2. Den valgte udbudsform (artikel 17 a):
3. a) Udførelsessted (artikel 17 a):
  - b) Ydelseernes art og omfang, almindelig karakteristik af arbejdet (artikel 17 a):
  - c) Hvis udbuddet er opdelt i flere afsnit, størrelsesordenen af de forskellige afsnit og muligheden for at afgive bud på et, flere eller samtlige afsnit (artikel 17 a):
  - d) Angivelse af entreprisens formål, når denne også omfatter projektering (artikel 17 a):
4. Eventuelt fastsat udførelsesfrist (artikel 17 a):
5. (eventuelt) Den retlige form, som den sammenslutning af entreprenører, til hvilken entreprisen overdrages, skal have (artikel 17 a):
6. a) Sidste dag for modtagelse af anmodninger om deltagelse (artikel 17 b):
  - b) Den adresse, til hvilken de skal fremsendes (artikel 17 b):
  - c) Det eller de sprog, på hvilke de skal affattes (artikel 17 b):
7. Sidste dag for afsendelse af opfordringer til at afgive bud (artikel 17 c):
8. Oplysninger om entreprenørens egne forhold samt de økonomiske og tekniske minimumskrav, som han skal opfylde (artikel 17 d):
9. Kriterier, der vil blive lagt til grund ved antagelse af et bud, når de ikke er nævnt i opfordringen til at afgive bud (artikel 18 d):
10. Andre oplysninger:
11. Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (artikel 17 a):

<sup>(1)</sup> De i parentes anførte artikler henviser til Rådets direktiv nr. 71/305/EØF af 26. juli 1971 (EFT nr. L 185 af 16. 8. 1971, s. 5).

## Offentligt udbud

1. Finanzbauamt Dortmund, D—46 Dortmund, Ruhrallee 3.
2. Offentligt udbud efter VOB/A.
3. a) Dortmund-Dorstfeld, Knappenstraße / Senksbank.  
b) Bebygget rumfang: 38 600 m<sup>3</sup>,  
Jernbeton (pladstøbt beton): 5 000 m<sup>3</sup>,  
Murværk, 24 cm tykt: 130 m<sup>3</sup>,  
Murværk, 11,5 cm tykt: 1 000 m<sup>2</sup>,  
Indvendigt puds: 6 700 m<sup>2</sup>,  
Tagdækning:  
a) Uisoleret tag 1 600 m<sup>2</sup>,  
b) Isoleret tag 2 300 m<sup>2</sup>,  
Jordarbejder: 4 000 m<sup>3</sup>,  
Ydervægge og søjler af bærende og forstærkende betonelementer af letbeton 3 400 m<sup>2</sup>.  
Bærende og forstærkende skillevægselementer og søjler i nederste etage af pladstøbt beton, i øvrigt af præfabrikerede betonelementer.  
c) De angivne mængder omfatter det samlede byggevolumen. Buddet skal afleveres for samtlige entrepriser. Entrepriserne omfatter: Institutområde, værkstedsområde, garageområde og den fritliggende pedelbolig.  
d)
4. Byggeriets påbegyndelse: 3. marts 1975, færdiggørelse af råbygningsarbejderne: 3. december 1975.
5. a) Se punkt 1.  
b) 6. december 1974. (Dokumenterne vil blive fremsendt i tiden indtil 16. december 1974).  
c) Den skriftlige anmodning om dokumenterne skal vedlægges dokumentation for betaling af gebyret (postkitteringen). Indbetaling af gebyret på DM 150,20 til Bundeskasse Münster ved Oberfinanzdirektion
- Münster ved postgirokontoret i Dortmund, konto nr. 239 — 467 med mærket: »Ausschreibung Finanzbauamt Dortmund B 76«.  
For sent indgåede anmodninger eller anmodninger uden kvittering vil ikke blive taget i betragtning.
6. a) 15. januar 1975.  
b) Som punkt 1.  
c) Tysk.
7. a) Bydende og disses befuldmægtigede.  
b) 15. januar 1975 kl. 11.00.
- 8.
9. A conto-betalinger og endelig afregning efter de tyske almindelige betingelser for arbejder og leverancer — del B — (VOB/B).
- 10.
11. Anmodningen skal vedlægges referencelister og oplysninger om firmaets størrelse.
12. 15. februar 1975.
13. I henhold til § 25 VOB/A vil accept blive meddelt den bydende, hvis bud under hensyn til alle tekniske og økonomiske synspunkter forekommer mest antageligt.
14. Arkitekterne Laskowski, Thenhaus, Kafka, D—46 Dortmund, Hohenfriedbergstraße 27, tlf.: 43 36 66.
15. 15. november 1974.

**Begrænset udbud**

1. City of Dundee Corporation, City Chambers, Dundee, Skotland.
  2. Begrænset udbudsprocedure som beskrevet i artikel 5. Det udvalgte bud vil være det mest fordelagtige bud i konkurrence blandt udvalgte entreprenører.
  3. a) Landfall-området nær bycentret.  
b) Kontrakten vil være en hovedentreprise omfattende opførelse af et nyt parkeringsanlæg med ca. 450 pladser i fire etager.  
c)  
d)
  4. Arbejdet skal påbegyndes i foråret 1975 og færdiggøres det følgende år.
  5. Den udvalgte bydende skal stille sikkerhed i form af kaution fra en bank eller et forsikringselskab, som skal godkendes af byrådet.
  6. a) 2. december 1974.  
b) City Engineer, Corporation of Dundee, 21 City Square, Dundee, Skotland.  
c) Engelsk.
  7. Er endnu ikke fastsat.
  8. Myndigheden vil kræve, at entreprenøren leverer en kort beskrivelse af de tilbudte arbejder.
  9. Se punkt 2.
  - 10.
  11. 12. november 1974.
-

**Begrænset udbud**

1. Department of the Environment, (PSA), Contract Section, SE Region Headquarters, Sedlescombe Road North, Hastings, England.

Statusopgørelse/driftsregnskaber for de seneste tre år, herunder en erklæring om omsætningen ved bygge- og anlægsarbejder.
  2. Laveste, antagelige bud i konkurrence blandt udvalgte bydende.

En erklæring om de faglige/tekniske kvalifikationer hos det ledende og tilsynsførende personale, der er ansvarligt for arbejderne, samt oplysninger om tidligere erfaring med britisk byggepraksis.
  3. a) Afsnit 1, Rowner Housing Estate (Jespersen), Gosport, Hants.

En liste over arbejder på over £ 415 000,—, der er udført i de seneste fem år, værdi og sted for hvert arbejde og navnet på den ordregivende myndighed.

Oplysninger om maskiner og udstyr, der er til rådighed ved arbejdets udførelse.

Oplysning om, hvorvidt virksomheden agter at benytte egen eller lokal arbejdskraft.
  - b) Arbejdet omfatter reparationsarbejder ved 1 000 huse/lejligheder, omfattende fornyelse og/eller reparation af vinduer og yderdøre, genforsegling af samlinger i udvendig tømmerbeklædning og montering af baldakiner over yderdøre med mere. Bygningerne er 2, 4, og 5 etager høje.
  - c) Der vil blive udpeget en leverandør til levering af vinduerne. Den anslåede værdi af alle arbejder er mellem £ 415 000 og £ 1 000 000.
  - d)
  4. 78 uger fra datoen for overtagelse af byggepladsen.
  5. Hvis en gruppe af entreprenører afgiver et antageligt bud, skal hvert medlem af gruppen underskrive en erklæring om, at hvert enkelt firma eller virksomhed er solidarisk ansvarlig for entreprisen.
  6. a) 2. januar 1975.

b) Se punkt 1.

c) Engelsk.
  7. Ca. 14 marts 1975.
  8. Bevis for optagelse i et fagregister eller aktieselskabsregister i Det forenede Kongerige eller Irland.
  9. Nærmere oplysninger om tildelingskriterierne vil fremgå af opfordringen til at afgive bud.
  10. Kontrakten baseres på General Conditions of Government Contracts for Building and Civil Engineering Works og de tekniske specifikationer, tegninger og mængdefortegnelser. Der tillades svinginger i lønninger og materialepriser. A conto-betalinger hver måned eller hver fjortende dag på grundlag af en vurdering af udført arbejde samt materialer leveret til byggepladsen.
  11. 19. november 1974.
-

**MEDDELELSE TIL ABONNENTERNE  
AF DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE**

Det løbende abonnement slutter den 31. december 1974.

For at undgå enhver afbrydelse i forsendelserne kan De allerede nu forny abonnementet på de gældende betingelser ved henvendelse til et af salgs- og abonnementskontorerne (se dette nummers sidste omslagsside).

Abonnementsprisen er for året 1975 fastsat til Dkr 395,— (Bfr. 2 500).